



Issue: April 2021



### † Message from Father Kostandin

Dear Brothers and Sisters in Christ,

We are in the period of Great Lent and thus the program of services and Holy Liturgies will be more condensed. We have the opportunity to more fully enjoy the beauty of sacred songs, psalms and readings to God. This also give us the opportunity, after our supplication to God, to pray to the Theotokos to seek her intercession and the intercession of all the saints. I invite you all to participate in these Holy services

With humility and devotion to God and you, dear brothers and sisters in Christ, I look forward to these days with full love and devotion to God and to each other.

With Love in Our Lord Jesus Christ,  
**Fr. Kostandin**

*Te dashur vellezer e motra me Krishtin*

*Jemi ne periudhen e Kreshmeve te Medha e keshtu programi i sherbesave dhe Liturgjive te Shenjta do te jete me i ngjeshur. Kemi mundesine te shijojme me shume nga nekrari i bukur i kendimeve e*

*psalmeve e leximeve te shenjta drejtuar Perendise. Kemi mundesien te jemi me after Zotit e Nenes se Perendise e te kerkojme ndermjetimet e Saj e te gjithë shenjtorve. Ju ftoj te gjithëve te behemi pjesemarres ne keto sherbesa te Shenjta*

*Me perulesi dhe me devocion ndaj Perendise e jush te dhashur vellezer e motra me Krishtin uroj ti presim keto dite me plot dashuri e perkushtim tek Perendia e ndaj njeri -tjetrit.*

*Me dashuri ne Zotin tone Jesu Krisht,  
**At Kostandin***



### †2021 Memberships

Please send in or drop off your dues for 2021 and 2020 if you still have not done it; \$150 per individual over 21 years or old, \$250 for family membership covering both husband and wife plus children under 21 yrs of age. Please note “2021 dues” on your check.

If you are not yet a member but would like to join our parish, please speak to a member of the Parish Council for information. There is no initiation membership fee any more. **Member directory**-If you need to update or correct your address or phone number for the next membership directory, please contact our church at **773-889-4282** or [stnicholaschurch2701@gmail.com](mailto:stnicholaschurch2701@gmail.com). You can also contact Maria Barbachi if you want to give us your e-mail address to receive communication from our church. Also, if you are moving, please inform the church in regards to the forwarding address for future church communication.

*Ju lutemi sillni ose dergoni pagesen e anetaresise se Kishes per vitin 2021 dhe 2020 ne rast se nuk e keni bere akoma. Ajo eshte \$150 per personat mbi 21 vjet dhe \$250 per familjet qe mbulon burrin, gruan si dhe femijet e tyre ne moshen nen 21 vjet.*

*Ju lutem shenoni “2021 dues” ne cekun tuaj. Ne rast se ju nuk jeni anetar i kishes dhe deshironi te beheni, kontaktoni zyren e kishes apo nje nga anetaret e Keshillit te Kishes per informacionin e duhur. Ju lutem njoftoni Kishen ne rast se keni ndryshuar adresen e banimit apo numrin e telefonit per te bere korrigjimet e duhura ne listat e Kishes.*

**773-889-4282** or [stnicholaschurch2701@gmail.com](mailto:stnicholaschurch2701@gmail.com).



### †Regulations for Attending Services at St Nicholas Church According to Directives from the State of Illinois

The Divine Liturgy has been celebrated during the pandemic at our St. Nicholas Albanian Orthodox Church in Chicago. In an effort to mitigate the risk of infection, we offer these directives for the celebration of all services. They are to be used in conjunction with special Orders and Directives issued by local authorities. As the current landscape evolves, or as better practices are developed, we will make necessary adjustments to these directives.

1) Anyone exhibiting COVID-19 symptoms, or vulnerable to the virus due to age or preexisting health conditions is asked to remain at home.

2) **Parishioners attending services are required to wear face coverings at all times.** Children under 2 years old should not wear masks. Children 2 to 5 years old may wear masks at the discretion of the parents. The face covering can be removed when receiving Holy Communion.

3) Everyone must enter through the hall and must register by leaving his/her name, email and telephone number before proceeding into the church. Please register so that we may inform you if anyone in attendance becomes infected with the COVID virus.

4) Hand sanitizers are available. You may bring your own.

5) Tray and candle donations can be made at the candle stand in the Narthex but please try to have the correct change. Therefore, we ask that you consider tray and candle donations prior of your arrival at Church. You can easily donate using the website <https://stnicholasalbanianchicago.org>.

6) **It is recommended that icons not be kissed but, instead, you should bow after making the sign of the cross.**

7) Parishioners will sit in designated and marked places in the pews and keep a distance of 6 feet from one another. Members of the same household are permitted to sit together.

8) There are no Liturgical books in the pews. You may bring your own.

- 9) Persons are not permitted to congregate before or after services anywhere in the church, narthex, entrance, vestibule or hall. When leaving the Church proceed on your way without hugging, handshaking or kissing one another. There will be no coffee hour.
- 10) No communal gatherings such as coffee hour, religious instructions etc. are permitted.
- 11) Father will not pass out the blessed bread. You may take your own when you leave and exit through the front doors of the church. The Parish Council recognizes that all of this may feel different than the procedures we are used to when we come to Church. We thank you for your understanding as we continuously work to adjust our procedures with your spiritual and physical health in mind. St. Nicholas Albanian Orthodox Church remains your home, and we look forward to seeing you all return to a normal spiritual life.

May God be with you.

The St. Nicholas Parish Council –  
with the blessings of +Metropolitan Ilia



†Fr. Kostandin's Speech

### March 2021 General Assembly Meeting

Looking at the long history of our St. Nicholas Albanian Orthodox Church, what strikes me most is the strong desire of so many to build upon the progress of the work of their ancestors. Over these years together, I can recall the many hopes and dreams that have materialized. These accomplishments include all of our church services, the many programs that have been offered, and the recent church building improvements that have been realized by all of us collectively. Our shared successes are a tribute to the hard work and love undertaken by us and those before us. With inspiration from our glorious past, it is now our responsibility to use the free-will that our Lord Jesus Christ gives us to continue the efforts of our Parish's promising future - the unity of our Faith will guide us! United by a spirit of Christian love and working

together for the common good, we must formulate and materialize our dreams for the future.

As your spiritual Father, I am particularly moved by the empathy shown by the parish council president and other board members for promoting our best interest in the future integrity and progress of our church. The leadership of our church, like the rest of society, has been tested by an extremely challenging year; however, we should admire the parish council's ongoing dedication and accomplishments in their ministry. I would also like to express great gratitude to all the Auxiliary Ladies for their invaluable service to Christianity as I express my deepest love and respect to them.

Additionally, we are also very blessed with the fact that church attendance is constantly increasing in spite of the challenges to our society. Regular church attendance by members of our church and other Orthodox communities influenced by the special conditions we go through has greatly multiplied the number of believers attending our church services. Instead of being content with this success, we should continue to further increase the number of our members who participate in the sacred services and especially the encouragement of young people to keep the church as an integral part of their lives.

We, as witnesses to our faith, must remain steadfast in our spiritual well being and the educational life of the church. Much work must be done in educating children with the most important religious qualities and Christian ethics. We must encourage families to be regular members of the worship of God in the Divine Liturgy and highlight to parents the importance of educating their children in our Religious School. Coordination and cooperation of the Albanian School, the Board of Directors of the Church, and the Religious School are essential to teaching the word of God while preserving our Albanian culture and traditions.

We must always keep in mind that Christian faith, unity, and invested commitment, will always lead to a stronger church community. The qualitative and quantitative success of our Parish home depends on all of us through our collective strength.

During these days of Great and Holy Lent, let us be joined together for the glory of God and recommit ourselves to the miracles of our Orthodox Christian faith.

In anticipation of our Lord and Savior's Resurrection,  
Fr. Kostandin

Duke parë historinë e gjatë të Kishës Ortodokse Shqiptare të Shën Nikollës, ajo që më bie më shumë në sy është dëshira e fortë e kaq shumë njerëzve që të ndërtojnë mbi përparimin e punës së paraardhësve të tyre. Gjatë këtyre viteve së bashku, unë mund të kujtoj shpresat dhe ëndrrat e shumta që janë materializuar. Këto arritje përfshijnë të gjitha shërbesat tona të kishës, shumë programe që janë ofruar dhe përmirësimet e fundit të ndërtimit të kishës që janë realizuar nga të gjithë ne kolektivisht. Sukseset tona të përbashkëta janë një haraç për punën e madhe dhe dashurinë e ndërmarrë nga ne dhe ata para nesh. Me frymëzim nga e kaluara jonë e lavdishme, tani është përgjegjësia jonë të përdorim vullnetin e lirë që Zoti ynë Jezu Krisht na jep për të vazhduar përpjekjet e së ardhmes premtuese të Kishes sonë - Uniteti i Besimit tonë do të na drejtojë! Të bashkuar nga një frymë dashurie të krishterë dhe duke punuar së bashku për të mirën e përbashkët, ne duhet të formulojmë dhe materializojmë ëndrrat tona për të ardhmen.

Si Ati juaj shpirtëror, unë jam veçanërisht i prekur nga ndjeshmëria e treguar nga Presidenti i Këshillit të Kishes dhe anëtarët e tjerë të bordit për promovimin e interesit tonë më të mirë për integritetin e ardhshëm dhe përparimin e kishës sonë. Udhëheqja e kishës sonë, si pjesa tjetër e shoqërisë, është provuar nga një vit tejet sfidues; megjithatë, ne

duhet të admirojmë përkushtimin dhe arritjet e vazhdueshme të Këshillit të Kishes në shërbesën e tyre. Dëshiroj gjithashtu të shpreh mirënjohje të madhe për të gjitha Zonjat e Grupit të Grave për shërbimin e tyre të paçmuar ndaj Krishterimit ndërsa shpreh dashurinë dhe respektin tim të thellë ndaj tyre. Për më tepër, ne jemi gjithashtu shumë të bekuar me faktin që frekuentimi i kishës po rritet vazhdimisht, pavarësisht nga sfidat që i kanosen shoqërisë sonë. Pjesëmarrja e rregullt në kishë nga anëtarët e kishës sonë dhe bashkësive të tjera Ortodokse të ndikuara nga kushtet e veçanta nëpër të cilat kemi kaluar ka shumëfishuar shumë numrin e besimtarëve që marrin pjesë në shërbesat tona të kishës. Në vend që të kënaqemi me këtë sukses, ne duhet të vazhdojmë të rrisim më tej numrin e anëtarëve tanë që marrin pjesë në shërbesat e shenjta dhe veçanërisht inkurajimin e të rinjve për ta mbajtur kishën si një pjesë integrale të jetës së tyre.

Ne, si dëshmitarë të besimit tonë, duhet të qëndrojmë të palëkundur në mirëqenien tonë shpirtërore dhe jetën edukative të kishës. Duhet bërë shumë punë në edukimin e fëmijëve me cilësitë më të rëndësishme fetare dhe etikën e krishterë. Ne duhet t'i inkurajojmë familjet të jenë anëtare të rregullta të adhurimit të Zotit në Liturgjinë Hyjnore dhe t'u theksojmë prindërve rëndësinë e edukimit të fëmijëve të tyre në Shkollën tonë Fetare. Koordinimi dhe bashkëpunimi i Shkollës Shqipe, Bordit të Drejtorëve të Kishës dhe Shkollës Fetare janë thelbësore për mësimin e fjalës së Zotit duke ruajtur kulturën dhe traditat tona Shqiptare.

Ne gjithmonë duhet të kemi parasysh se besimi i krishterë, uniteti dhe angazhimi i investuar, gjithmonë do të çojnë drejt një komuniteti më të fortë kishtar. Suksesi cilësor dhe sasi i shtëpisë sonë, të Kishes varet nga të gjithë ne përmes forcës sonë kolektive.

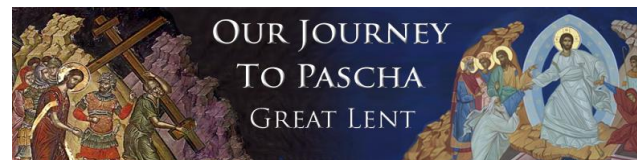
Gjatë këtyre ditëve të Kreshmës së Madhe dhe të Shenjtë, le të bashkohemi së bashku për lavdinë e Zotit dhe të ribëhemi në mrekullitë e besimit tonë të Krishterë Ortodoks. Në pritje të Ringjalljes së Zotit dhe Shpëtimtarit tonë, Fr. Kostandin



During this trial time, please be sure to follow scheduled services on Facebook live. You can also make donations online by clicking this link <https://tithe.ly/give?c=1593369> or by visiting our website: [www.stnicholasalbanianchicago.org](http://www.stnicholasalbanianchicago.org).

Ju urojme shendet gjate kesaj kohe te veshtire. Ju ftojme te vazhdoni te ndiqni sherbesat e rregullta ne Facebook Live .

Tani mund te dergoni donacione online ne kete link: <https://tithe.ly/give?c=1593369> ose duke vizituar faqen e kishes tone :[www.stnicholasalbanianchicago.org](http://www.stnicholasalbanianchicago.org)



**St. Nicholas Albanian Orthodox Church**  
**Schedule of Services**  
**Programi i Sherbesave**  
**April / Prill 2021**

**Easter / Bright Week through May 9**

02	Fri.	Pre-sanctified Gifts – Titus the Wonderworker <i>Mesha e Dhuratave te Parashenjteruara – Osh Titi</i>	Divine Liturgy 10:00 AM
		Akathist Hymn – Third Stance <i>Himni Akathist - Stanca e Trete</i>	Service 7:00 PM

03	Sat.	Nicetas Abbot of Medicium Monastery <i>Omol Nikita</i>	Div. Liturgy 10:00 AM
04	Sun.	Sunday of the Holy Cross <i>Falja e Kryqit te Nderuar</i>	Divine Lit. 10:00 AM
07	Wed.	Pre-sanctified Gifts – Martyrs Calliopus & Akylina <i>Mesha e Dhuratave te Parashenjteruara - Dësh Kaliopi &amp; Akilina</i>	Divine Lit. 10:00 AM <i>Liturgjia Hyjnore</i>
09	Fri.	Pre-consecrated Gifts – Holy Martyr Euphychius of Caesarea <i>Mesha e Dhuratave te Parashenjteruara - Dësh Efpsiki</i>	Divine Lit. 10:00 AM
		Akathist Hymn – Fourth Stance <i>Hymni Akathist - Stanca e Katert</i>	Service 7:00 PM
10	Sat.	Fourth Saturday of Lent <i>Dësh Perikli, Sofokli, Miltiadh, Demosten</i>	Divine Lit. 10:00 AM
11	Sun.	St John Climacus Sunday <i>Joani i Shkallës</i>	Divine Lit. 10:00 AM
14	Wed.	Pre-sanctified Gifts <i>Mesha e Dhuratave te Parashenjteruara</i>	Divine Lit. 10:00 AM
16	Fri.	Pre-Consecrated Gifts <i>Mesha e Dhuratave te Parashenjteruara</i>	Divine Lit. 10:00 AM
		Akathist Hymn – Full <i>Himni Akathist i Plote</i>	Service 7:00 PM
17	Sat.	Holy Martyr Symeon, Bishop of Persia <i>Hierod Simeoni i Persise</i>	Divine Lit. 10:00 AM
18	Sun.	St. Mary of Egypt <i>Maria Egjiptiane</i>	Divine Lit. 10:00 AM
21	Wed.	Pre-consecrated Gifts – Martyr Alexandra <i>Mesha e Dhuratave te Parashenjteruara Mbretresha Aleksandra</i>	Divine Liturgy 10:00 AM <i>Liturgjia Hyjnore</i>

23	Fri.	<b>Pre-sanctified Gifts</b> <i>Mesha e Dhuratave te Parashenjteruara</i>	<b>Divine Lit.</b> <b>10:00 AM</b>
<b>Note: St. George the Great Martyr will be celebrated on May 3 Shen Gjergj Trofepruresi do te festohet ne date 3</b>			
24	Sat.	<b>Lazarus Saturday</b> <i>Ngjallja e Llazarit</i>	<b>Divine Lit.</b> <b>10:00 AM</b>
25	Sun.	<b>Palm Sunday – Christ’s Entry into Jerusalem</b> <i>Hyrja e Krishtit ne Jerusalem - E Diela e Dafinave</i>	<b>Divine Liturgy 10:00 AM</b>
26	Mon.	<b>Holy Monday</b> <i>E Hene e Madhe</i>	<b>Presanctified Liturgy 10 AM</b>
		<b>Bridegroom Matins</b> <i>Sherbese e Dhendrit</i>	<b>Service 7:00 PM /Sherbese</b>
27	Tue.	<b>Holy Tuesday</b> <i>E Marta e Madhe</i>	<b>Presanctified Liturgy 10 AM</b>
		<b>Bridegroom Matins</b> <i>Sherbese e Dhendrit</i>	<b>Service 7:00 PM -Sherbese</b>
28	Wed.	<b>Holy Wednesday</b> <i>E Merkura e Madhe</i>	<b>Presanctified Liturgy 10 AM</b>
		<b>Holy Unction</b> <i>Behet Efqeli – Bekim i vajit</i>	<b>Service 7:00 PM/Sherbese</b>
29	Thu.	<b>Holy Thursday (Divine Liturgy of St. Basil)</b> <i>E Enjtja e Madhe (Liturgjia Hynore e Shen Vasilit)</i>	<b>Divine Lit. 10:00 AM</b> <i>Liturgjia Hyjnore</i>
		<b>The Twelve Gospels</b> <i>Leximi i 12 Ungjijve</i>	<b>Service 7:00 PM/Sherbese</b>
30	Fri.	<b>Holy Friday – Royal Hours</b> <i>E Premtja e Madhe – Oret e Medha</i>	<b>Divine Lit. 8:00 AM</b>
		<b>Un-nailing Vespers - Removal from the Cross</b> <i>Zbritja nga Kryqi</i>	<b>Service 3:00 PM</b> <i>Sherbese</i>
		<b>Lamentations</b> <i>Vajtimet e Epitafise</i>	<b>Service 7:00 PM/Sherbese</b>

<b>MAY</b>			
1	Sat.	<b>Holy Saturday (Divine Liturgy of St. Basil)</b> <i>E Shtuna e Madhe (Liturgjia Hynore e Shen Vasilit)</i>	<b>Divine Lit. 10:00 AM</b> <i>Liturgjia Hyjnore</i>
		<b>Holy Communion</b> <i>Kungimi i shenjte</i>	<b>Service 1:00 PM/Sherbese</b>
		<b>Ninth Hour – Pannychis</b> <i>Sherbese e Terenates</i>	<b>Service 11:00 PM Sherbese</b>
2	Sun.	<b>Resurrection Service</b> <i>Sherbese e Ngjalljes – Zbritja e Zotit Krisht ne Hadh</i>	<b>Service 12:00 AM (Midnight)</b>
		<b>Paschal Service – Divine Liturgy of Midnight</b> <i>Pashka e Madhe, Ngjallja e Zotit Tonë Jisu Krisht</i>	<b>Divine Lit. 12:30 AM</b> <i>Liturgjia Hyjnore</i>
		<b>Agape Vespers</b> <i>Mbremesorja e Dashurise</i>	<b>Vesper Service 11:00 AM /Sherbese</b>
3	Mon.	<b>Renewal (Bright) Monday - Martyr St. George</b> <i>E Ndritshme - Deshim. Gjergj Trofepruresi</i>	<b>Divine Lit. 10:00 AM</b> <i>Liturgjia Hyjnore</i>
4	Tue.	<b>Renewal (Bright) Tuesday</b> <i>E Ndritshme</i>	<b>Divine Lit. 10:00 AM</b>
5	Wed.	<b>Renewal (Bright) Wednesday</b> <i>E Ndritshme</i>	<b>Divine Lit. 10:00 AM</b>
6	Thu.	<b>Renewal (Bright) Thursday</b> <i>E Ndritshme</i>	<b>Divine Lit. 10:00 AM</b>
7	Fri.	<b>Renewal (Bright) Friday / Theotokos of the Life-Giving Spring</b> <i>E Ndritshme - Burimi Jetedhenes</i>	<b>Divine Lit. 10:00 AM</b> <i>Liturgjia Hyjnore</i>
8	Sat.	<b>Renewal (Bright) Saturday</b> <i>E Ndritshme – Deshg. Pelagjia</i>	<b>Divine Lit. 10:00 AM</b>
9	Sun.	<b>St. Thomas Sunday</b> <i>E Diela e Thomait</i>	<b>Divine Lit. 10:00 AM</b>

